

初级水平泰国学生汉语语气副词习得情况考察

李俊敏

(云南师范大学商学院, 云南 昆明 650000)

摘要: 现代汉语语气副词表意丰富、使用灵活、不易掌握, 在汉语作为第二语言教学中, 一直是教学难点之一。为了解初级水平泰国学生汉语语气副词习得情况, 本文对汉语 102 个语气副词从四个维度逐一进行考察, 分别是语料使用频率、正确率、频率差异度和问卷测试, 以确定其习得顺序。希望能够得到一个客观、准确、有价值的结论, 为汉语作为第二语言教学提供可参考的数据。

关键词: 初级水平; 语气副词; 习得; 泰国学生

在汉语作为第二语言教学中, 语气副词始终呈现出较难的趋势。由于汉语语气副词从词义来看较为虚幻; 从难易程度来看, 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中语气副词分布从甲级到丁级分别是 7、30、35 和 30 个, 该大纲对词语语法等级的设置是等级越高难度越大, 从大纲中语气副词的分布可知, 语气副词相对于其他副词来说难度更高。因而, 对语气副词的习得情况做考察, 能够在一定程度上帮助留学生提升语气副词学习的质量, 为一线教师提供一些教学上的帮助。

一、语料选取、语气副词及习得标准界定

(一) 语料选取情况

本文所使用的语料主要来自于笔者任教期间收集的具有初级水平泰国学生的作文 236 篇, 8 万字。为测试使用频率差异度, 且能与泰国学生水平程度一致, 汉语母语者语料选自中国现代大众认可度较高、流行较广、较为通俗的优秀小说作品《杜拉拉升职记》节选, 8 万字。

(二) 语气副词界定

《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中共记录副词 337 个, 杨德锋在《面向对外汉语教学的副词定量研究》中对其作了归纳。其中, 语气副词 102 个。为确保研究的价值及精准性, 本文将选

用杨德峰确定的 102 个语气副词并逐一进行考察, 希望能够对泰国学生语气副词习得情况有一个全面了解。

(三) 习得标准界定

学术界对习得标准的界定一直无定论, 布朗曾将“正确率大于等于 90%”作为习得标准, 后人在不断实践中, 制定了不同的习得标准, 从 60% 到 90% 不等, 笔者根据语气副词使用特点, 将习得标准定在 80%。原因在于, 语气副词虽重要, 但使用频次相对不高, 若制定在 90%, 得出的习得顺序可能会存在一定偏差, 因而决定, 将语气副词习得标准定在 80%。

由于“避难就易”的回避策略, 二语习得者时常会较少或不使用难度较高的词语, 因此, 有些词语的使用率相当低, 只有一到两次, 甚至没有。这种情况下, 单单使用正确率来计算二语习得者的习得顺序, 结论不够客观。

为确保习得顺序的客观与准确性, 笔者对习得顺序进行考察是从四个维度进行的, 即: 使用频率差异度、使用频次、正确率及问卷测试, 按正确率高低进行排序, 确定习得顺序。由于有些语气副词使用频次较低, 加之学生常使用回避原则, 为保证最终习得顺序的精确度, 笔者同时启动了第二措施, 即: 低于 5 次使用频次或大于 0.005% 使用频率差异度的及本该在初级习得而语料中却未出现的, 还有丙、丁级语气副词, 显示初级水平学生已习得的这些语气副词, 采用问卷测试的方式再次进行验证, 结合两次情况, 对习得顺序做客观精确排序。

二、语料数据获得的初级水平习得情况

笔者在考察的 236 篇语料中找到了 102 个语气副词中的 33 个, 其余语气副词在语料中并未显示, 且不属于大纲甲、乙级词汇, 可以认为初级水平尚未习得。因此, 这 69 个语气副词将不在列表中出现。

表 1 初级水平泰国学生汉语语气副词使用情况统计表

序号	语气副词	大纲等级	使用频次	正确频次	正确率	使用频率(%)	母语者使用频率(%)	差异度(%)
1	其实	丙	10	10	100.00%	0.01250	0.03540	-0.02290
2	只是	乙	8	8	100.00%	0.01000	0.02220	-0.01220
3	多	甲	7	7	100.00%	0.00875	0.01760	-0.00885
4	只好	甲	5	5	100.00%	0.00625	0.01240	-0.00615
5	非	丙	4	4	100.00%	0.00500	0.00660	-0.00160
6	终于	乙	4	4	100.00%	0.00500	0.01480	-0.00980
7	只有	乙	3	3	100.00%	0.00375	0.00160	0.00215
8	最好	乙	3	3	100.00%	0.00375	0.00640	-0.00265
9	只能	丁	3	3	100.00%	0.00375	0.00740	-0.00365
10	也许	甲	2	2	100.00%	0.00250	0.02720	-0.02470
11	差点儿	乙	1	1	100.00%	0.00125	0.00020	0.00105

12	据说	乙	1	1	100.00%	0.00125	0.00100	0.00025
13	就是	乙	1	1	100.00%	0.00125	0.00160	-0.00035
14	说不定	丙	1	1	100.00%	0.00125	0.00360	-0.00235
15	几乎	乙	1	1	100.00%	0.00125	0.00580	-0.00455
16	反而	丙	1	1	100.00%	0.00125	0.00700	-0.00575
17	究竟	乙	1	1	100.00%	0.00125	0.00720	-0.00595
18	尽量	乙	1	1	100.00%	0.00125	0.00760	-0.00635
19	大约	乙	1	1	100.00%	0.00125	0.00780	-0.00655
20	恐怕	乙	1	1	100.00%	0.00125	0.00800	-0.00675
21	似乎	乙	1	1	100.00%	0.00125	0.00840	-0.00715
22	万一	丙	1	1	100.00%	0.00125	0.01000	-0.00875
23	可	乙	1	1	100.00%	0.00125	0.03360	-0.03235
24	并	乙	1	1	100.00%	0.00125	0.04560	-0.04435
25	还	甲	295	285	96.60%	0.35875	0.24960	0.10915
26	真	甲	15	14	93.30%	0.01875	0.06120	-0.04245
27	多么	甲	11	10	90.90%	0.01375	0.00380	0.00995
28	还是	甲	18	16	88.90%	0.02250	0.08900	-0.06650
29	是否	丙	6	5	83.30%	0.00750	0.00840	-0.00090
30	明明	丙	15	12	80.00%	0.01875	0.00300	0.01575
31	果然	乙	15	12	80.00%	0.01875	0.00700	0.01175
32	偏偏	丙	12	9	75.00%	0.01500	0.00200	0.01300
33	或许	丁	1	0	0.00%	0.00125	0.00100	0.00025

表1数据显示,初级水平泰国学生语气副词使用不足和使用过多现象并存。且使用频次差异多显示负值,说明泰国学生使用语气副词没有汉语母语者使用频次高,即便学生掌握较好的甲、乙级高频词,也同样出现严重不足现象,可见语气副词的认知难度之高,掌握之不易。

另外,学习过程中,学生可能也采用了一些“回避”方式。但具体使用不足的原因还需做进一步细致考察。数据显示,泰国学生对甲级语气副词“还”的使用频率相当高,甚至比汉语母语者使用频率还要高很多。可能是由于学生处于初级阶段,所学词语不够丰富,表达时只能选择已学过的词语,从而出现过度使用现象,这种现象有时也会增加偏误机率,导致习得顺序靠后。

通过表1中显示的数据,结合笔者制定的80%的习得标准,可初步确定,初级水平泰国学生习得了31个语气副词,占语气副词总量的30.4%。

数据显示,甲级词“也许”正确率为100%,但差异度较高,达到了0.0247%,远大于0.005%的标准;“终于、究竟、尽量、大约、恐怕、似乎、可、并”几个语气副词的差异度也都不同程度地大

于0.005%的标准;“其实、非、万一、说不定、反而”几个语气副词大纲等级为丙级词,“只能”为丁级词,初级水平应尚未掌握,但正确率达到100%;“且、怕、约、许、千万、好容易、的确”属乙级词,初级水平泰国学生应该掌握,但语料中一次未使用;“只有、最好、差点儿、据说、就是、几乎”使用频次都小于5次。上述这28个语气副词,笔者将通过问卷测试的方式,再一次进行验证,最终确定是否习得。

三、语料与语法测试结合,确定初级水平习得顺序

进行语法测试的问卷,笔者四易其稿,只为获得最精确且有价值的题型,能够对习得顺序的确定有切实帮助。经不断增删后,笔者确定了“选择正确位置填空”“理解句意”及“填写恰当词语”三种考试题型。

测试对象是笔者所任教的具有初级水平的泰国学生,由于学生配合度较高,不必担心测试敷衍问题,且为确保测试效果,笔者对每一个测试用语气副词按不同形式出了三道,以验证测试信度。问卷现场当场收,共发放24份,回收24份,有效卷21份,时效性与可信度均较高。测试结果如下:

表2 初级水平泰国学生28个汉语语气副词问卷测试情况统计表

序号	语气副词	使用次数	正确次数	正确率
1	千万	63	62	98.41%
2	并	63	57	90.48%
3	只有	63	56	88.89%
4	终于	63	55	87.30%
5	大约	63	55	87.30%
6	的确	63	54	85.71%
7	也许	63	54	85.71%
8	只能	63	55	84.13%
9	好容易	63	53	84.13%
10	非	63	52	82.54%
11	差点儿	63	51	80.95%
12	最好	63	50	79.37%
13	其实	63	49	77.78%
14	约	63	47	74.60%
15	可	63	45	71.43%
16	似乎	63	43	68.25%
17	反而	63	43	68.25%
18	究竟	63	40	63.49%
19	尽量	63	39	61.90%
20	说不定	63	39	61.90%
21	万一	63	38	60.32%
22	就是	63	35	55.56%
23	许	63	34	53.97%
24	恐怕	63	32	50.79%
25	怕	63	31	49.21%
26	几乎	63	30	47.62%
27	据说	63	26	41.27%
28	且	63	26	41.27%

表2数据显示,28个语气副词中正确率达到80%习得标准以上的有11个,未达到的有17个。将语料统计和语法测试结合,可以看到:语料中显示正确率为100%,但差异度较大的甲级词“也许”,在语法测试中正确率达到85.71%,依然达到了习得标准。因此,可认为“也许”一词在初级水平已习得;“终于、究竟、尽量、大约、恐怕、似乎、可、并”在语料统计中差异度都不同程度地大于0.005%,使用频次除“终于”是4次外,其余都是1次,但正确率都为100%。在语法测试中,“终于”“大约”“并”的正确率大于80%，“究竟”“尽量”“恐怕”“似乎”“可”的正确率低于80%，按照习得标准，结合语料和语法测试情况，确定“终于、大约、并”在初级水平泰国学生中已经习得，“尽量、究竟、恐怕、似乎、可”还未习得；“其实、非、万一、说不定、反而”

大纲中属丙级词,“只能”属丁级词,初级水平应该尚未掌握,但正确率达到了100%。

在语法测试中,“非”“只能”的正确率大于80%，“其实”“万一”“说不定”“反而”的正确率低于80%，结合语料和语法测试情况，确定“非、只能”在初级水平泰国学生中已习得,“其实、万一、说不定、反而”尚未习得;“且、怕、约、许、千万、好容易、的确”属乙级词,初级水平学生应该掌握,但在语料中一次未使用。

这几个词的语法测试结果是:“千万”“好容易”“的确”的正确率大于80%，“且”“怕”“约”“许”的正确率低于80%，结合语料和语法测试情况，确定“千万、好容易、的确”在初级水平泰国学生中已习得,“且、怕、约、许”未习得;“只有、最好、差点儿、据说、就是、几乎”使用频次均小于5次,在语法测试中,“只有”“差点儿”的正确率大于80%，“最好”“据说”“就是”“几乎”的正确率低于80%，通过语料与测试结合，确定“只有、差点儿”在初级水平泰国学生中已习得,“最好、据说、就是、几乎”未习得。

经第一轮语料统计和第二轮问卷测试,笔者结合习得顺序的四个维度,确定了初级水平泰国学生习得语气副词的数量和顺序,共计21个,分别为:(1)只是、(2)多、(3)只好、(4)千万、(5)还、(6)真、(7)多么、(8)并、(9)还是、(10)只有、(11)终于、(12)大约、(13)的确、(14)也许、(15)只能、(16)好容易、(17)是否、(18)非、(19)差点儿、(20)明明、(21)果然。

从等级大纲来看,7个甲级词已全部习得;30个乙级词习得了10个,其余的“最好、尽量、到底、倒、反正、决、白、许、约、怕、且、似乎、恐怕、究竟、可、难道、据说、就是、几乎”在初级阶段没有习得;“是否、明明、非”这3个丙级词和“只能”这个丁级词在初级阶段就已习得。

四、结语

从考察结果来看,初级水平泰国学生语气副词习得存在一定顺序,有些语气副词较容易习得,有些较难掌握。从文中得到的习得顺序来看,《中国汉语水平考试大纲》中语气副词等级的设置较为合理,但也有与泰国学生习得顺序不一致的地方。如:“反正、究竟、据说、怕、许、且”,初级水平泰国学生并未习得,《中国汉语水平考试大纲》却将其划分为乙级词范畴;“是否、非、明明、其实”等词泰国学生习得较早,《中国汉语水平考试大纲》却将其安排为丙级词。尤其是“只能”,在《中国汉语水平考试大纲》中被称为丁级词,而通过考察我们发现,“只能”一词在初级水平就已习得。

通过对初级水平泰国学生语气副词习得情况的考察,我们确定了习得顺序,同时也看到,《中国汉语水平考试大纲》并不完全适合所有国家的汉语学习者,若能够按照国别对考试大纲作修订,一定能让汉语的教学与学习都事半功倍。

参考文献:

- [1] 蒋桂芹. 中高级阶段越南学生汉语常用语气副词习得考察[D]. 桂林: 广西民族大学, 2019.
- [2] 齐春红. 对外汉语教学中的语气副词教学研究[J]. 云南师范大学报, 2006(3).
- [3] 申烨. 泰国学生汉语时间副词状语习得研究[D]. 昆明: 云南师范大学, 2018.